

OCTOBRE 2009

Camps / camps / campi

2/10/09

[FR] Les conditions de Kofinou

Kofinou est un centre de 80 places pour 'accueillir' les demandeurs d'asile. Tellement les conditions sont mauvaises, que seuls 19 personnes y sont actuellement, la plupart préfèrent aller vivre dans les grandes villes (Limasol, Nicosie, Larnaka).

[EN] Kofinou's conditions

Kofinou is a centre that may 'house in' up to 80 asylum-seekers. Due to its bad conditions, only 19 people live there, whereas most part of them prefers living in bigger towns (Limasol, Nicosie, Larnaka)

[IT] Le condizioni di Kofinou

Kofinou è un centro che contiene 80 posti per 'accogliere' i richiedenti asilo. A causa delle disastrose condizioni in cui si trova il centro, solo 19 persone vi sono 'alloggiate'; le altre, la maggior parte, optano per le città più grandi (Limasol, Nicosia, Larnaka)

Source: Presse cyprite

Lien: http://www.cyprus-mail.com/news/main.php?id=48121&cat_id=1

10/10/09

[FR] Les camps de rapatriés

Entretien avec une nonagénaire vietnamienne qui raconte la condition des camps d'étrangères où, notamment dans la proximité de Villeneuve-sur-Lot et de Sainte-Livrade, ont vécu pour 50-60 ans les 'rapatriés' d'Indochine.

[EN] Repatriated camps

Interview to a 90 years-old Vietnamese Woman that narrates the experiences of 'Indochina repatriated people' in the camps of Villeneuve-sur-Lot and Sainte-Livrade.

[IT] I campi dei rimpatriati

Intervista ad una novantenne vietnamita che racconta la condizione dei campi per stranieri ove, soprattutto nelle vicinanze di Villeneuve-sur-Lot e Sainte-Livrade, hanno vissuto per cinquanta-sessanta anni i 'rimpatriati' d'Indocina.

Source: Courrier international

Lien: <http://www.courrierinternational.com/article/2009/08/20/sainte-livrade-sur-mekong>

23/10/09

[FR] Grève de la faim à Brook House

Des Algériens et des irakiens se trouvant à Brook House, un centre de rétention d'immigrés clandestins près de l'aéroport de Gatwick, à Londres, sont en grève de la faim à la suite du leur probable retour dans leur pays d'origine et à la condition de détention.

[EN] Hunger strike in Brook House

Some Algerians and Iraqis in Brook House, near to Gatwick airport, go on hunger strike to protest for bad detention conditions and for the probable return in their countries of origin.

[IT] Sciopero della fame a Brook House

Alcuni algerini e iracheni che si trovano a Brook House, un centro di ritenzione di immigrati clandestini vicino l'aeroporto di Gatwick, a Londra, sono in sciopero della fame per il loro probabile ritorno nel Paese d'origine e per le condizioni in cui sono detenuti.

Source: Liberté-Algérie.com

Lien:

<http://www.liberte-algerie.com/edit.php?id=123781&titre=Des%20sans-papiers%20alg%C3%A9riens%20en%20gr%C3%A8ve%20de%20la%20faim>

29/10/09

[FR] Rapport de Human Rights Watch sur la condition des mineurs isolés étrangères dans les zones d'attente françaises

[EN] Human Rights Watch report on foreign minors isolated in French waiting zones

[IT] Rapporto di Human Rights Watch sulla condizioni dei minori stranieri isolati nelle zone di attesa francesi

Source: Human Rights Watch

Lien: <http://www.hrw.org/fr/node/86247/section/2>

Politiques européennes en matière de migration / European policy on migration / Politica europea in materia d'immigrazione

2/10/09

[FR] Les opérations de Frontex

Après des 'résultats excellents', Frontex continuera ses opérations aux Iles Canaries et à Gibilterre- affirme le directeur de l'agence, Ikka Laittinen. Ce dernier se félicite aussi du 'blocage complet des entrées dans la Méditerranée centrale après l'accord Italie-Libye'.

[EN] Frontex operations

After some 'excellent results', Frontex will go on with its operations in Canary Islands and in Gibraltar- says the agency director, Ikka Laittinen. This latter welcomes also 'the total block of the entries to Central Mediterranean after Italy-Libya deal'.

[IT] Le operazioni di Frontex

Dopo 'eccellenti risultati', Frontex continuerà le sue operazioni nelle Isole Canarie e a Gibilterra- afferma il direttore dell'agenzia, Ikka Laittinen. Quest'ultimo si rallegra anche del blocco totale di entrate nel Mediterraneo centrale dopo l'accordo Italia-Libia.

Source: Mugas.EU

Lien: <http://medios.mugak.eu/noticias/noticia/219512>

6/10/09

[FR] La Commission: l'accord UE-Lybie ne port pas atteinte aux droits de l'homme.

La Commission dément vouloir instaurer avec la Libye un traitement répréhensible des migrants 'illégaux' en précisant que l'accord cadre UE-Libye sera conclu dans le plein respect du droit international et des droits de l'homme.

[EN] Commission: the deal EU-Lybia does not undermine human rights.

Commission refuses the argument relative to the eventual worsening of conditions applied to 'illegal' migrants. EU officers underline that the EU-Libya deal has been signed according to International Law and Human Rights.

[IT] La Commissione: l'accordo UE-Libia non pregiudica i diritti dell'uomo.

La Commissione smentisce di voler istaurare con la Libia un trattamento 'peggiore' dei migranti 'illegali' precisando che l'accordo quadro UE-Libia sarà concluso nel pieno rispetto del diritto internazionale e dei diritti dell'uomo.

Source: Agence Europe

Lien: www.Agenceeurope.com

8/10/09

[FR] Appel du Parlement

Appel de parlementaires européens, lancé à l'initiative d'Hélène Flautre, députée d'Europe Ecologie, demandant aux gouvernements français et britannique de renoncer à tout projet de charter conjoint pour l'Afghanistan.

[EN] Parliament's appeal

European MEPs launch an appeal to the UK and France government to desist from the organization of a joint charter directed to Afghanistan.

[IT] Appello del Parlamento

Su iniziativa di Helene Flautre, deputata di Europe Ecologie, alcuni parlamentari europei lanciano un appello ai governi di Francia e Gran Bretagna affinché questi desistano da ogni progetto comune di charter per l'Afghanistan.

Source: Europe Ecologie

Lien: <http://europeecologie.eu/Pas-de-charter-pour-Kaboul-Appel>

12/10/09

[FR] Perplexités sur le programme de Stockholm

Le Parlement européen se divise sur le programme 'progressif' pour l'immigration présenté par la présidence suédoise. Plusieurs perplexités ont été exprimées par les Vertes à propos de la 'présumée' proportionnalité des mesures envisagées.

[EN] Bewilderment on Stockholm

EU Parliament split over progressive Swedish immigration programme. MEPs (especially, Green ones) raised some doubts on the alleged proportionality of the envisaged measures.

[IT] Perplessità sul programma di Stoccolma

Il Parlamento europeo si divide sul programma 'progressivo' per l'immigrazione presentato dalla presidenza svedese. Molte perplessità sono state espresse dai Verdi a proposito della 'presunta' proporzionalità delle misure proposte.

Source: Euractiv.com

Lien: <http://www.euractiv.com/en/socialeurope/parliament-split-progressive-swedish-immigration-programme/article-186266>

16/10/09

[FR] Frontex s'en prend avec la Turquie

Le directeur adjoint de Frontex, Gil Arias Fernandez, cite des données selon lesquelles 59% du nombre d'arrivées illégales dans l'UE par la mer viennent de l'est de la mer Egée et estime que l'une des principal raisons de cette hausse est le refus par la Turquie d'appliquer les accords de réadmission pour les migrants.

[EN] Frontex attacks Turkey

Gil Arias Fernandez, Frontex deputy director, evokes Turkey's refusal to sign the readmission agreements as one of the main reasons entailing the rising of the illegal entries from the eastern Aegean Sea.

[IT] Frontex punta il dito contro la Turchia

Il direttore aggiunto di Frontex, Gil Arias Fernandez, cita dei dati secondo i quali il 59% del numero di arrivi illegali dal mare nell'UE vengono dall'est del Mare Egeo e afferma che una delle principali ragioni di questo aumento statistico deriva dal rifiuto della Turchia di applicare gli accordi di riammissione per i migranti.

Source: marinemarchande.com

Lien: http://www.marine-marchande.com/v2/information/information_maritime-20091013-4755.php3

18/10/09

[FR] Nouveaux systèmes de monitoring

Joe Borg, le commissaire UE chargé de la pêche et des affaires maritimes, annonce un projet-pilote pour que les pêcheurs et les navigants puissent partager des données de monitoring en utilisant un système de messagerie appelé Safeseanet. L'objectif déclaré est de "renforcer la surveillance sur les mers".

[EN] New monitoring systems

Joe Borg, EU Commissioner responsible for Fisheries and Maritime affairs, announces a pilot-project for the sharing of monitoring data between fishermen and seagoing personnel. The objective is to strengthen seas' surveillance.

[IT] Nuovi sistemi di monitoraggio

Joe Borg, il Commissario UE alla pesca e affari marittimi, annuncia un progetto pilota per la condivisione di dati di monitoraggio tra pescatori e naviganti utilizzando un sistema di messagerie chiamato Safeseanet. L'obiettivo dichiarato è di "rinforzare la sorveglianza sui mari".

Source: Communiqué de presse de la Commission européenne

Lien:

<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=SPEECH/09/477&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

19/10/09

[FR] Lancement de contrôle biométrique par la France

Le ministre français de l'immigration Eric Besson annonce le lancement d'un dispositif de contrôle biométrique Parafes (passage automatisé rapide aux frontières extérieures Schengen) qui, après

une inscription sur une base de données, permet de passer la frontière grâce à un contrôle automatisé qui consiste en une vérification d'empreintes digitales.

[EN] Biometric control in France

French Minister of Interior Eric Besson announces the launching of a biometric control device Parafes that allows to pass the borders through a simple verification of fingerprints.

[IT] Controllo biometrico in Francia

Il ministro francese dell'Immigrazione Eric Besson annuncia l'inaugurazione di un dispositivo di controllo biometrico Parafes (passaggio automatico rapido alle frontiere Schengen), che, in seguito ad una iscrizione in una banca dati, permette di passare la frontiera grazie ad un controllo automatizzato che consiste in una verifica delle impronte digitali.

Source: Gouvernement français

Lien: http://www.parafes.immigration.gouv.fr/IMG/pdf/PARAFES_Revue_de_presse_online_20091022.pdf

21/10/09

[FR] Propositions des directives de la Commission sur l'asile

La Commission européenne a adopté des propositions modifiant deux instruments législatifs existants concernant le régime d'asile européen commun: la directive sur les conditions que doivent remplir les personnes ayant besoin d'une protection internationale et la directive sur les procédures d'asile. Barrot présente ces deux propositions comme les pas décisifs pour la mise en place d'une procédure d'asile vraiment commune et équitable.

[EN] Commission proposals of directives on asylum

European Commission has adopted some propositions to modify the directive on the conditions people demanding international protection have to fulfill and the directive on asylum procedures. Barrot presents these two Commission proposals as two fundamental steps forward for a really equal and common asylum procedure.

[IT] Proposte di direttive della Commissione sull'asilo

La Commissione Europea ha adottato delle proposte di modifiche dei due strumenti legislativi esistenti concernenti il regime comune europeo di asilo: la direttiva sulle condizioni da ottemperare per le persone che richiedono protezione internazionale e la direttiva sulle procedure di asilo. Barrot presenta queste due proposte della Commissione come tappe decisive per la creazione di una procedura di asilo veramente comune ed equa.

Source: Communiqué de presse de l'Union Européenne, Le Figaro

Lien:

<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/09/1552&format=HTML&aged=0&language=FR&guiLanguage=en>

<http://www.lefigaro.fr/international/2009/10/21/01003-20091021ARTFIG00066-l-ue-veut-repartir-le-fardeau-des-refugies-.php>

24/10/09

[FR] France et Italie demandent le renforcement de Frontex

La France et l'Italie ont demandé un renforcement des moyens de Frontex, afin notamment qu'elle soit en mesure d'organiser régulièrement des vols groupés de rapatriement d'immigrés 'clandestins'. Dans une lettre à la présidence suédoise de l'UE, Nicolas Sarkozy et Silvio Berlusconi réclament en outre l'élaboration par les Vingt-Sept d'une "doctrine d'engagement claire et partagée" des opérations maritimes d'interception de clandestins en Méditerranée.

[EN] France and Italy ask for Frontex strengthening

France and Italy claim for strengthening of Frontex resources, so that this latter is able to regularly organize joints flights of repatriation for 'illegal' migrants. In a letter addressed to Swedish presidency of the EU, Nicolas Sarkozy and Silvio Berlusconi call for the elaboration of a clear and shared 'engagement doctrine' for interception operations in Mediterranean sea.

[IT] Francia e Italia domandano il rafforzamento di Frontex

La Francia e l'Italia hanno domandato un rafforzamento dei mezzi di Frontex, affinché essa sia in grado di organizzare regolarmente dei voli congiunti di rimpatrio per gli immigrati 'clandestini'. In una lettera alla presidenza svedese dell'UE, Nicolas Sarkozy e Silvio Berlusconi reclamano inoltre l'elaborazione per i Ventisette di una "dottrina di impegno chiara e condivisa" delle operazioni marine di intercettazione dei clandestini nel Mediterraneo.

Source: Lexpress.fr, Reuters

Lien: http://www.lexpress.fr/actualites/2/paris-et-rome-veulent-renforcer-frontex_799034.html
<http://fr.reuters.com/article/topNews/idFRPAE59M0FG20091023>

24/10/09

[FR] Bilan d'Indalo

Bilan de l'opération Indalo, menée par plusieurs pays de l'UE (Espagne, France, Italie, Allemagne, Portugal et Belgique) pour 'contraster l'immigration clandestine' et 'sauver des vies' : 526 migrants interceptés.

[EN] Indalo assessment

Indalo operation assessment, carried out by many EU countries (Spain, France, Germany, Portugal, Belgium) to 'contrast illegal immigration' and 'save lives': 526 intercepted migrants.

[IT] Bilancio di Indalo

Bilancio dell'operazione Indalo, condotta da numerosi paesi dell'UE (Spagna, Italia, Francia, Germania, Portogallo, Belgio) per 'contrastare l'immigrazione clandestina' e 'salvare delle vite': 526 migranti intercettati

Source: Europapress

Lien: <http://www.europapress.es/andalucia/noticia-operacion-indalo-permite-detencion-526-inmigrantes-aguas-sureste-peninsular-semana-final-20091023175315.html>

28/10/09

[FR] Baisse des entrées clandestine en Espagne

Frontex cite la baisse des entrées clandestines avortées aux frontières de l'Espagne, 700 l'année en cours contre 17.000 entrées en 2008, et en attribue la raison autant à la meilleure coordination avec la Guardia Civil espagnole qu'à la crise économique. 65% de ces migrants refoulés étaient algériens.

[EN] Fall of the illegal entries in Spain

Frontex quotes the fall of the illegal entries through the Spanish borders, and declares better coordination with Spanish Guardia Civil and economic crisis as decisive factors in this regard.

[IT] Calo del numero di entrate clandestine in Spagna

Frontex cita la diminuzione del numero di entrate clandestine alle frontiere spagnole, 700 nell'anno in corso contro 17.000 del 2008, e ne attribuisce la causa sia alla migliore coordinazione con la Guardia civil spagnola sia alla crisi economica. Il 65% dei respinti erano algerini.

Source: Casafree.com

Lien : <http://www.casafree.com/modules/news/article.php?storyid=39235>

28/10/09

[FR] Cour de Justice à se prononcer sur l'éloignement

A la suite d'une question préjudicielle présentée en septembre par l'administration bulgare, la directive et les questions de l'enfermement (durée) et de ce qu'il faut comprendre par "éloignement raisonnablement possible" est à l'examen de la Cour de Justice de l'Union Européenne.

[EN] ECJ on expulsion measures

Following a prejudicial question presented by Bulgarian administration last September, EU Court of Justice will examine the directive and the issues concerning detention (duration) and the meaning of "reasonably possible expulsion"

[IT] La Corte di Giustizia si pronuncerà sull'allontanamento

In seguito ad una questione pregiudiziale presentata in settembre dall'amministrazione bulgara, la direttiva e le questioni della detenzione amministrativa (in particolare, la sua durata) e di ciò che si intende per "allontanamento ragionevolmente possibile" sono all'esame della Corte di Giustizia dell'Unione Europea.

Source: Cour de Justice des Communautés Européennes.

Lien: <http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=FR&Submit=Submit&numaff=C-357/09%20PPU>

31/10/09

[FR] Charters financés par l'UE

Les dirigeants européens ont décidé de lancer un projet de vols charters financés par l'UE pour l'expulsion vers les pays d'origine des migrants en situation irrégulière. Ces vols de sans-papiers seront donc effectués sous bannière européenne. La proposition de vols européens est directement inspirée par une demande française, soutenue par l'Italie.

[EN] Charters financed by EU

EU top officers decided to launch a project to organize some charters for migrants in irregular conditions that will be financed by EU and will go to their countries of origins. This 'sans-papiers' flights will be delivered under the European flag. France, supported by Italy, inspired particularly this initiative.

[IT] Charters finanziati dall'UE

I dirigenti europei hanno deciso di lanciare un progetto per l'organizzazione di voli charter finanziati dall'UE verso i paesi di origine dei migranti in situazione irregolare. Questi voli dei sans-papiers saranno dunque effettuati sotto bandiera europea. La proposizione di questi voli è direttamente ispirata da una precisa richiesta francese, sostenuta dall'Italia.

Source: Libération

Lien : <http://www.liberation.fr/societe/0101600326-des-vols-charters-de-sans-papiers-sous-banniere-europeenne>

Expulsions / expulsions / espulsioni

2/10/09

[FR] Demande d'asile et expulsions en Chypre

Statistiques sur les demandes d'asile en Chypre dans le second trimestre 2009. Sur 1250 demandes d'asile politique, les autorités chypriote n'ont garanti la protection subsidiaire qu'à 220 personnes, le statut de réfugiés qu'à 10, et la protection international sur base humanitaire qu'à 10.

[EN] Asylum seekers and expulsion in Cyprus

Statistics on asylum seekers in Cyprus in the second trimester of 2009, 1250 demands of asylum: 220 subsidiary protection granted, 10 refugee status granted, 10 international protection on humanitarian basis granted.

[IT] Domanda di asilo ed espulsioni a Cipro

Statistiche sulle domande di asilo a Cipro nel secondo trimestre 2009. SU 1250 domande di asilo politico, le autorità cipriote hanno garantito la protezione sussidiaria solo a 220, lo status di rifugiati a 10 e la protezione internazionale su base umanitaria a 10.

Source: presse chypriote

Lien: http://www.cyprus-mail.com/news/main.php?id=48117&cat_id=1

8/10/09

[FR] Besson et les charters

Le ministre de l'immigration, Eric Besson, a confirmé qu'il y aurait des vols charters, affrétés avec la Grande-Bretagne, pour renvoyer dans leur pays des Afghans interpellés près de Calais. Mais la grande majorité de ces derniers, relâchés par la justice, restera en France-estiment les commentateurs.

[EN] Besson and the charters

The Minister of Immigration, Eric Besson, has confirmed that some charters flights to send Afghans stopped near to Calais to their countries of origins have been organised jointly with UK.

[IT] Besson e i charters

Il ministro dell'Immigrazione, Eric Besson, ha confermato che ci sarebbero dei voli charters, organizzati con la Gran Bretagna, per rinviare nei loro Paesi di origine gli Afghani fermati vicino Calais. Ma la grande maggioranza di questi, rilasciati dalle corti, resterà in Francia, ritengono i commentatori.

Source: Le Figaro

Lien : <http://blog.lefigaro.fr/rioufol/2009/10/inutiles-charters.html>

12/10/09

[FR] Violence des escortes PAF

Un escorteur de la PAF (police aux frontières), chargé de 'raccompagner' les étrangers expulsés dans leur pays d'origine raconte la violence ordinaire des expulsions forcées. Menottes aux sangles, plaquages au sol et étranglements : voilà les méthodes employées par les «escorteurs» pour contraindre les sans-papiers à monter et rester dans les avions qui les ramènent dans le pays qu'ils ont voulu quitter.

[EN] Violence of police escorts

A member of the French police escort, charged of "re-accompany" the foreigners expelled to their countries of origin, reports episodes of ordinary violence perpetrated before and during the flights. Handcuffs, strangulation: these are the methods used by escorts to oblige 'sans-papiers' to board on and to stay on the flights directed to countries they had chose to leave.

[IT] Violenza delle scorte PAF.

Un membro della scorte PAF (Polizia alle frontiere), incaricato di 'riaccompagnare' gli stranieri espulsi nei loro Paesi di origine, racconta la violenza ordinaria delle espulsioni forzate. Manette con cinghie, placcaggi al suolo e strangolamenti: ecco i metodi impiegati dai membri delle scorte per costringere i sans-papiers a salire e restare sugli aerei che li riportano nei Paesi che hanno voluto lasciare.

Source: Mediapart.fr

Lien: <http://www.mediapart.fr/journal/france/071009/un-escorteur-de-la-paf-raconte-la-violence-ordinaire-des-ex-pulsions-forcees>

19/10/09

[FR] Allée-retour

Des demandeurs d'asile irakiens vivant au Royaume-Uni et qui ont été rapatriés en Irak ont été interdits d'entrée sur le territoire irakien par les autorités locales et renvoyés en Angleterre. Parmi la quarantaine de personnes concernées, seules dix ont reçu l'autorisation de rentrer en Irak, provoquant "l'embarras" de Londres.

[EN] Round-trip ticket

Iraqi authorities refused the access to Iraq to some Iraqi asylum seekers expelled by UK. Embarrassment of UK government.

[IT] Andata-ritorno

Ad alcuni richiedenti asili iracheni residenti nel Regno Unito e rimpatriato in Iraq, è stato proibito di entrare nel territorio iracheno dalle autorità locali e sono stati dunque rinviati in Inghilterra. Su 40 persone, solo 10 hanno ricevuto l'autorizzazione di rientrare in Iraq, con conseguente imbarazzo di Londra.

Source: Courrier International

<http://www.courrierinternational.com/breve/2009/10/19/retour-a-l-envoyeur>

21/10/09

[FR] Accord Belgique-Kosovo

Le secrétaire d'Etat belge à la Politique de Migration et d'Asile, Melchior Wathelet, et le ministre kosovar de l'Intérieur, Zenun Pajaziti, ont signé mardi un accord prévoyant le retour au pays de Kosovars en situation irrégulière en Belgique.

[EN] Belgium-Kosovo deal

Belgium State Secretary, charged of immigration and asylum Melchior Wathelet and Kosovo Minister of Interior, Zenun Pajaziti, signed a deal for returning Kosovo people in irregular situation in Belgium.

[IT] Accordo Belgio-Kosovo

Il Segretario di Stato belga alla politica di migrazione e asilo, Melchior Wathelet, e il ministro kosovaro dell'interno Zenun Pajaziti, hanno segnato martedì un accordo che prevede il ritorno in Kosovo dei kosovari in situazione irregolare in Belgio.

Source: Rtdf.Be

Lien: <http://www.rtf.be/info/belgique/divers/accord-avec-le-kosovo-sur-le-retour-des-kosovars-illegaux-152618>

21/10/09

[FR] Expulsion ou aide au retour?

Mercredi 21 octobre, Nanette Alanhi Bangofa, une Congolaise âgée de 19 ans, a pris l'avion pour Brazzaville. A-t-elle été expulsée ou a-t-elle 'bénéficié' d'une aide au retour volontaire ? La situation est confuse, deux versions tout à fait différentes sont délivrées par la mère de la fille et la Préfecture.

[EN] Expulsion or help to return?

On Wednesday 21 October, Nanette Alanhi Bangofa, a 19 years-old Congolese, took the flight to Brazzaville. Has she been expelled or has she 'benefited' of a voluntary return? The situation is confused. Two completely different versions have been released by police and girl's mother.

[IT] Espulsione o aiuto al ritorno?

Mercoledì 21 ottobre, Nanette Alanhi Bangofa, una Congolese di 19 anni, ha preso l'aereo per Brazzaville. É stata espulsa, o ha 'beneficiato' di un aiuto al ritorno volontario? La situazione non sembra molto chiara e due versioni totalmente differenti sono state rilasciate dalla madre della ragazza e dalla prefettura.

Source: Education sans frontières, Yahoo News, Temps réel

Lien: <http://www.educationsansfrontieres.org/article23457.html>

<http://fr.news.yahoo.com/73/20091023/tfr-une-lycenne-majeure-expulsee-ou-racco-0e31ec3.html>

http://tempsreel.nouvelobs.com/actualites/societe/20091023.OBS5572/expulsion_express_dune_lycenne_a_paris.html

23/10/09

[FR] Verdict qui fera jurisprudence

Bilal El-Maghraoui, arrivé pour la première fois en Espagne dissimulé dans la cave d'un camion, regagne la péninsule ibérique muni d'un visa en bonne et due forme après y avoir été expulsé en novembre 2006 en dépit de son état de mineur. Le verdict prononcé en faveur de ce jeune tangerois à l'issue d'un procès à multiples rebondissements oblige l'administration territoriale de Madrid à rectifier le tir et à l'accueillir sur son sol même si son cas risque de faire jurisprudence.

[EN] Historical verdict

Bilal El-Maghraoui, expelled in 2006 from Spain, has been readmitted by a verdict that could be represent a milestone in the expulsions' jurisprudence.

[IT] Verdetto che farà giurisprudenza.

Bilal El-Maghraoui, arrivato la prima volta in Spagna nascosto all'interno di un camion, è riuscito a rientrare nella penisola iberica munito di un visto regolare dopo essere stato espulso nel novembre 2006 nonostante la sua minore età. Il verdetto pronunciato in favore di questo giovane di Tangeri in seguito ad un processo dai molti sviluppi obbliga l'amministrazione territoriale di Madrid a correggere il tiro e ad accoglierlo sul suo territorio anche se il suo caso rischia di fare giurisprudenza.

Source: La Chronique

Lien: <http://www.lachronique.press.ma/index.php?module=article&articleid=225>,

25/10/09

[FR] Tentative de suicide

Une fillette nigérienne de 10 ans, Adeoti Ogunsola, a tenté de s'étrangler dimanche, après avoir été place en centre de rétention pour la deuxième fois en attente de la mesure d'éloignement.

[EN] Suicide attempt for deportation

A 10-year-old Nigerian girl, Adeoti Ogunsola, attempted taking her life last on Sunday, as Immigration officials were making plans to deport her and her mother from Britain for the second time this year.

[IT] Tentativo di suicidio per espulsione

Una bambina nigeriana di 10 anni, Adeoti Ogunsola, ha tentato il suicidio lo scorso sabato, quando i funzionari dell'Immigrazione stavano tentando di espellere lei e sua madre dall'Inghilterra per la seconda volta quest'anno.

Source: English press

Lien: <http://www.thisislondon.co.uk/standard/article-23760016-nigerian-suicide-girl-wins-bid-to-stay-in-britain.do>

30/10/09

[FR] Les coûts des expulsions

Expulser un clandestin coûte deux fois plus cher que de le maintenir en France. Les associations ont trouvé un nouvel angle d'attaque en interpellant les pouvoirs publics sur le coût de ces expulsions. Le rapport annuel 2008 de la Cimade estime le coût global des expulsions en 2008 à 533 millions d'euro, soit un peu moins de 30.000 euro par personne reconduite à la frontière.

[EN] The costs of expulsions

Expelling clandestine costs two times more than maintaining him/her in France.

[IT] I costi delle espulsioni.

Espellere un clandestino costa due volte più caro che mantenerlo in Francia. Le associazioni hanno trovato un nuovo spazio per attaccare le autorità nel costo delle espulsioni. Il rapporto annuale 2008 della Cimade stima il costo globale delle espulsioni in 533 milioni di euro, ossia un po' meno di 30.000 a persona ricondotta alla frontiera.

Source: Lepoint.fr

Lien : <http://www.lepoint.fr/actualites-societe/2009-10-30/expulser-un-clandestin-coute-deux-fois-plus-cher-que-de-le/920/0/390654>

30/10/09

[FR] Abus et violations dans les aéroports parisiens

Le système français de détention et d'expulsion des mineurs étrangers isolés qui arrivent à Paris par voie aérienne met gravement en danger les mineurs. Venant d'arriver sur le sol français, ils sont placés dans le même lieu de détention des adultes. Sans aucune garantie, ces enfants sont souvent menacés par les policiers et exposés au risque d'abuse par les autres détenus.

[EN] Abuses and violations in the Parisian airports

French system of detention and expulsions of foreigners minors isolated that arrive in Paris by air puts in danger minors. Just arrived in France, they are placed in the same place of detention for adults. These minors are often menaced by policemen and they are exposed to potential abuses from detained adults.

[IT] Abusi e violazioni negli aeroporti parigini

Il sistema francese di detenzione e espulsione dei minori stranieri isolati che arrivano a Parigi via aerea mette gravemente in pericolo i minori. Appena arrivati sul suolo francese, sono posti nello stesso luogo di detenzione degli adulti. Privati di ogni garanzia, questi ragazzini sono spesso minacciati dai poliziotti e esposti al rischio di abuso da parte degli altri detenuti.

Source Hns.info

<http://www.hns-info.net/spip.php?article20048>

Mobilisation / mobilization / attivismo

10/10/09

[FR] Lettre de soutien à la demande d'asile en Espagne d'une femme marocaine enceinte d'un fils avec un jeune hindu

[EN] Letter of support for a Moroccan pregnant asylum-seeker

[IT] Lettera di sostegno per la domanda di asilo in Spagna di una donna marocchina incinta di un figlio con un giovane hindu

Source: Asociación Pro Derechos Humanos de la Infancia (PRODEIN)

Lien: <http://melillafronterasur.blogspot.com/2009/10/dentro-de-dos-meses-m-dara-luz-su.html>

21/10/09

[FR] Pétition de solidarité avec les travailleurs (ses) 'sans-papiers' français -aises en grève

[EN] Solidarity for 'sans-papiers' workers in strike

[IT] Petizione di solidarietà con i lavoratori/lavoratrici 'sans papiers' francesi in sciopero

Source: Travailleurssanspapiers

Lien: www.travailleurssanspapiers.org

Externalisation / Externalization / Esternalizzazione

4/10/09

[FR] Interceptions maritimes

Plusieurs interceptions maritimes (environ 100 personnes dans trois semaines) ont été accomplies par les gardes côtes algériens dans les eaux algériennes.

[EN] Interceptions at sea

Many sea interceptions at sea (about 100 persons in three weeks) have been done by Algerians coastguards.

[IT] Intercettamenti in mare

Molti intercettamenti in mare (circa 100 persone in tre settimane) sono stati compiuti dai guardacoste algerini nelle acque algerine.

Source: Le Monde

Lien: <http://www.lemonde.fr/web/depeches/texte/0,14-0,39-40538231,0.html>

7/10/09

[FR] Accord Italie-Lybie

Cet article bien résume les étapes politiques qui ont amené à l'accord bilatérale Italie-Lybie en décrivant autant l'instrumentalisation des migrants, devenus 'arme humaine' et objet de marchandage pour le colonel Kadhafi, que les responsabilités du gouvernement italien, évidemment disposé à payer un prix exorbitant (5 milliard d'euro sous forme d'investissements infrastructurels en Lybie) pour bloquer le flux migratoire vers ses côtes.

[EN] Italy-Libya deal

This article resumes the political steps that prepare the bilateral deal Italy-Lybia, describing both the instrumentalization of migrants, now become a human weapon and merchandise for Colonel Khadafy, and Italian government's responsibilities. This latter seems disposed to pay an exorbitant price (5 billions of euro for structural investments in Libya) in order to block migratory flux to its coasts.

[IT] Accordo Italia-Libia

Questo articolo ben riassume le tappe politiche che hanno portato all'accordo bilaterale Italia-Libia descrivendo sia la strumentalizzazione dei migranti, divenuti 'arma umana' e oggetto di mercanzia per il colonello Gheddafi, sia le responsabilità del governo italiano, evidentemente disposto a pagare un prezzo esorbitante (5 miliardi di euro sotto forma di investimenti strutturali in Libia) pur di bloccare il flusso migratorio verso le sue coste.

Source : Illustre.ch

Lien: http://www.illustre.ch/clandestins_humaine_de_la_libye_2569_.html

9/10/09

[FR] Ethiopiens renvoyés

Le renvoi d'environ 200 éthiopiens, enfermés depuis deux ans dans les camps de détention libyens, est imminent. L'opération, qui n'est que le début d'un processus de déportation de proportions plus vastes qui concernera milliers de migrants présents en Lybie, représente un exemple parfait de l'externalisation des contrôles fortement souhaitée par les pays de l'Union Européenne.

[EN] Ethiopians to be expelled

The expulsion of 200 Ethiopians, detained for two years in Libya, is imminent. This operation is the beginning of a deportation process that will concern thousands of migrants in Libya and represents the perfect example of the externalization of the controls strongly wanted by EU countries.

[IT] Etiopi rinviati

Il rinvio di circa 200 etiopi, chiusi da due anni nei campi di detenzione libici, è imminente. L'operazione, che non è altro che l'inizio di un processo di deportazione più ampio che interesserà migliaia di migranti presenti in Libia, rappresenta un perfetto esempio di quella esternalizzazione dei controlli fortemente auspicata dai Paesi dell'Unione Europea.

Source: Il Manifesto

Lien: <http://www.ilmanifesto.it/il-manifesto/in-edicola/numero/20091008/pagina/06/pezzo/261727/>

31/10/09

[FR] Les refoulements italiens selon Human Rights Watch.

Un rapport de Human Rights Watch documente les pratiques du gouvernement italien: interdiction de l'accès au territoire italien à bateaux pleins de migrants et refoulement de ces derniers vers la Libye sans aucun examen de leurs dossiers.

[EN] Italians do NOT do it better.

This Human Rights Watch report documents Italy's practice of interdicting the access to boats full of migrants on the high seas and pushing them back to Libya without the required screening.

[IT] Gli Italiani NON lo fanno meglio.

Questo rapporto di Human Rights Watch documenta la consuetudine delle autorità italiane nel proibire l'accesso al territorio italiano a barche piene di migranti in alto mare e nel respingerle verso la Libia senza il dovuto esame delle situazioni di ciascun migrante.

Source: Human Rights Watch

Lien: <http://www.hrw.org/en/reports/2009/09/21/pushed-back-pushed-around-0>

Pays tiers / Third countries / paesi terzi

16/10/09

[FR] Christmas Island, île de la détention.

Christmas Island, au large des côtes d'Australie-Occidentale, compte 1016 demandeurs d'asile. Selon les autorités australiennes, vu la quantité de boat-people interceptée et amené dans l'île dans ces derniers mois, le nombre de demandeurs d'asile est destiné à augmenter.

[EN] Christmas Island, the island of detention

Christmas Island, off the coasts of Western Australia, 'house in' 1016 asylum-seekers. According to Australian authorities, they will be more and more because of the huge number of boat-people intercepted and deported to the island in these last months.

[IT] Christmas Island, l'isola della detenzione.

Christmas Island, al largo delle coste dell'Australia Occidentale, conta 1016 richiedenti asilo. Secondo le autorità australiane, vista la quantità di boat-people intercettata e portata nell'isola in questi mesi, il numero dei richiedenti asilo non può che aumentare.

Source: Courrier International

Lien: <http://www.courrierinternational.com/breve/2009/10/14/christmas-island-l-ile-de-la-detention>

18/10/09

[FR] Périls et loi de la jungle à la frontière USA-Mexique

[EN] Dangers and law of the jungle at the USA-Mexico border

[IT] Pericoli e legge della Jungla alla frontiera USA-Messico

Source: New York Times

Lien: <http://www.nytimes.com/2009/10/18/world/americas/18tecate.html>

21/10/09

[FR] Tortures

Des clandestins congolais ont été torturés à bord d'un bateau battant pavillon panaméen.

[EN] Tortures

Some Congolese migrants have been tortured on a ship registered under the Panama flag.

[IT] Torture.

Dei clandestini congolesi sono stati torturati a bordo di una nave battente bandiera panamense.

Source: Topcongo.info

Lien: http://www.topcongo.info/88.4fm/index.php?option=com_content&view=article&id=343:matadi-des-congolais-clandestins-qtorturesq-par-lequipage-dun-bateau-&catid=26:sociae&Itemid=164

27/10/09

[FR] Refoulement immédiat

Un bateau, contenant plus de 200 migrants en situation irrégulière et arraisonné depuis le 18 octobre dernier au large de Cap Esterias près de Libreville, a été reconduit à la sortie des eaux territoriales gabonaises en vue de son retour vers le Bénin d'où il est parti.

[EN] Immediate expulsion

A boat with more than 200 migrants in irregular situation has been inspected off the coasts of Cap Esterias, near to Libreville and expelled to Benin.

[IT] Respingimento immediato.

Una nave, contenente più di 200 migranti in situazione irregolare e ispezionata dal 18 ottobre scorso al largo di Capo Esterias vicino a Libreville, è stata ricondotta verso la fine delle acque territoriali gabonesi in vista del suo ritorno verso il Benin da dove è partito.

Source: Afrik.com

Lien: <http://www.avmaroc.com/actualite/gabon-bateau-200-a174920.html>

29/10/09

[FR] Réinstallations

Réinstallation de plus de 9000 réfugiés provenant du Congo, Rwanda, Soudan, Chad dans l'Etat de Taraba (Nigeria).

[EN] Resettlements

Resettlement of over 9,000 refugees from some war-torn African countries in Taraba State (Nigeria). The refugees from the Democratic Republic of Congo, Rwanda, Sudan, Chad and others will be settled in Zing Local Council of the state.

[IT] Riinstallamenti

Riinstallazione di oltre 9000 rifugiati in Nigeria da alcuni Paesi africani dilaniati dalla guerra. I rifugiati della Repubblica del Congo, Ruanda, Sudan, Chad saranno riinstallati nel Consiglio Locale Zinc dello Stato.

Source: African press

Lien: <http://odili.net/news/source/2009/oct/21/35.html>

30/10/09

[FR] Ouverture aux différentes demandes d'asile

Dans un cas vraiment spécifique, l'administration Obama a recommandé l'asile politique pour une femme guatémaltèque abusée par son mari. Washington démontre une ouverture aux demandes d'asile basées sur des épreuves de violences domestiques.

[EN] Openness to different asylum claims

In a very specific case, the Obama administration has recommended political asylum for a Guatemalan woman fleeing horrific abuse by her husband, giving a strong signal that the administration is open to a variety of asylum claims from foreign women facing domestic abuse.

[IT] Apertura verso diverse domande di asilo

In un caso molto specifico, l'amministrazione Obama ha raccomandato l'asilo politico per una donna guatemalteca che subiva orribili abusi di suo marito, dando così un forte segnale che l'amministrazione è aperta ad una varietà di richieste di asilo provenienti da donne straniere soggette ad abusi domestici.

Source: NY Times

Lien: <http://www.nytimes.com/2009/10/30/us/30asylum.html>

Morts et blessés en mer

26/10/09

[FR] 297 immigrés secourus au bout de 3 jours en mer : 1 personne morte, dizaines de blessées

[EN] 297 migrants rescued at sea in 3 days: 1 dead, dozens of blessed

[IT] 297 immigrati soccorsi in mare in 3 giorni: 1 morto, decine di feriti

Source: Le Monde

Lien : www.lemonde.fr/web/depeches/0,14-0,39-40731920@7-60,0.html

27/10/09

[FR] Naufrage à Lesbos

Au moins huit immigrants sont morts dans le naufrage de leur bateau, près de l'île grecque de Lesbos (Mytilène), alors qu'ils tentaient de traverser la mer Egée. Des enfants figurent parmi les victimes.

[EN] Shipwreck in Lesbos

At least eight migrants are dead in the shipwrecking of their boat, near to Lesbos Island (Mitilen), as they tried to sail across Aegean sea. Some children are among victims.

[IT] Naufragio a Lesbos

Almeno otto immigrati sono morti nel naufragio del loro barcone, vicino all'isola greca di Lesbos (Mitilene) mentre tentavano di attraversare il Mare Egeo. Dei bambini figurano tra le vittime.

Source: 20 minutes

Lien: <http://www.20min.ch/ro/news/monde/story/Huit-immigres-se-noient-en-Grece-24833691>

Autre / other / altro

2/10/09

[FR] Hammerberg en Turquie

Visite et rapport d'Hammerberg, le Commissaire aux Droits de l'Homme du Conseil de l'Europe, sur la Turquie. Hammerberg a entamé un dialogue avec les autorités turques sur les droits des minorités, des demandeurs d'asile et des réfugiés.

[EN] Hammerberg in Turkey

Visit and report on Turkey of Hammerberg, Commission for Human Rights in the Council of Europe. Hammerberg initiated a dialogue with Turkey authorities about rights of minorities, asylum seekers and refugees.

[IT] Hammerberg in Turchia

Visita e rapporto di Hammerberg, Commissario ai Diritti dell'Uomo del Consiglio d'Europa, sulla Turchia. Hammerberg ha inaugurato un dialogo con le autorità turche sui diritti delle minoranze, dei richiedenti asilo e dei rifugiati.

Source: Conseil de l'Europe

Lien: <http://av.coe.int/Standard/?collectionName=Photos:2047>

6/10/09

[FR] Ni accueil, ni solidarité

Jérôme Valluy soutient que la France n'est pas accueillante e solidaire et qu' "on construit politiquement l'étranger comme un problème de sécurité."

[EN] No welcome, no solidarity

Jérôme Valluy affirms that France is neither welcoming nor sympathetic and that "there is a political construction of the foreigner as a security problem for the country."

[IT] Né accoglienza, né solidarietà

Jérôme Valluy sostiene che la Francia non è né accogliente, né solidale e che "si costruisce politicamente lo straniero come un problema di sicurezza."

Source: l'Humanité

Lien: [http://www.humanite.fr/2009-10-06 Societe Jerome-Valluy-On-construit-politiquement-l-etranger-comme-un](http://www.humanite.fr/2009-10-06_Societe_Jerome-Valluy-On-construit-politiquement-l-etranger-comme-un)

6/10/09

[FR] Les migrations, une richesse

Le PNUD (Programme Nations Unies pour le développement) appelle à une libre circulation internationale et définit les migrations "une force sur la quelle il faut compter, qui peut contribuer de manière significative au développement humaine".

[EN] Migration as important resource

United Nation Development Programme calls for a free international circulation and defines migrations as a force it is necessary to count on because it may contribute to human development significantly.

[IT] Le migrazioni, una ricchezza

Il PNUD (Programma Nazioni Unite per lo sviluppo) invoca una libera circolazione internazionale e definisce le migrazioni come "una forza sulla quale è necessario contare, che può contribuire in maniera significativa allo sviluppo umano".

Source: lesafriques.com

Lien: <http://www.lesafriques.com/actualite/le-pnud-appelle-a-une-libre-circulation-internationale.html?Itemid=89?article=19386>

6/10/09

[FR] L'exception algérienne continue

Engagées an août dernier, les négociations entre Alger et Paris sur la révision de l'accord bilatérale de 1968 ont échoué. Les Algériens ont rejeté la proposition française visant à aligner les algériens sur le régime générale appliqué aux autres étrangers en France.

[EN] Algerian exception goes on

Started last August, negotiations on the revision of the 1968 bilateral deal between Alger and Paris failed. Algerians refused French proposal, aimed at bringing Algerians in line with the general treatment reserved to the other migrants.

[IT] L'eccezione algerina continua

Intraprese nello scorso agosto, le negoziazioni tra Algeri e Parigi sulla revisione dell'accordo bilaterale del 1968 sono fallite. Gli Algerini hanno rifiutato la proposta francese che era volta ad equiparare gli algerini al regime generale applicato agli altri stranieri.

Source: TSA

Lien: <http://www.algeriepyrenees.com/article-37105190.html>

8/10/09

[FR] La spectacularisation de Calais

L'anthropologue Michel Agier dénonce le démantèlement spectaculaire de la 'jungle' de Calais comme un exemple de la criminalisation des migrants effectuée par le gouvernement.

[EN] Calais's spectacularisation

The anthropologist Michel Agier denounces the spectacular demolition of Calais's jungle as an example of migrants' criminalization perpetrated by French government.

[IT] La spettacolarizzazione della 'giungla' di Calais

L'antropologo Michel Agier denuncia lo smantellamento spettacolare della 'giungla' di Calais come esempio della criminalizzazione dei migranti effettuata dal governo.

Source: telarama.fr

Lien: <http://www.telarama.fr/idees/l-anthropologue-michel-agier,48068.php#xtor=RSS-37>

http://www.telarama.fr/podcast/pagedl.php/medias/2009/10/media_48068/l-anthropologue-michel-agier,M27811.mp3

14/10/09

[FR] Sortie rapport Migreurop 2009: Frontières Assassines d'Europe

[EN] Publication of 2009 Migreurop report: Europe murderous borders

[IT] Uscita del rapporto Migreurop 2009: Le frontiere assassine dell'Europa

Source: Migreurop

Lien: version française disponible sur <http://www.migreurop.org/article1489.html>

English version available on: <http://www.migreurop.org/article1574.html>

Spanish version available on: <http://www.migreurop.org/article1575.html>

16/10/09

[FR] Nouveaux rapports

Publication des nouveaux rapports de Médecins du Monde et du Réseau Huma de Médecins du Monde, sur la santé des personnes sans papiers et demandeurs d'asile en Europe.

[EN] New reports

Publications of new reports by 'Médecins du monde' on the 'sans-papiers' and asylum seekers health care in Europe and in the world.

[IT] Nuovi rapporti

Pubblicazione dei nuovi rapporti di 'Médecins du monde' sulla salute dei 'sans-papiers' e dei richiedenti asilo in Europa.

Source: MDM et RHMM

Lien: www.mdm-international.org

20/10/09

[FR] Migreurop et les harragas

Elwatan conteste la présumée occultation du cas des harraga algériens dans le rapport Migreurop 2009 sur l'immigration.

[EN] Migreurop and the harrags

Elwatan contests the alleged occultation of the Harragas-case in the 2009 Migreurop report on immigration.

[IT] Migreuropa e gli harragas

Elwatan contesta la presunta occultazione del caso degli harraga algerini nel rapporto Migreurop.

Source: Elwatan

Lien: <http://www.elwatan.com/Rapport-Migreurop-2009-sur-l>

26/10/09

[FR] Le fantôme du mur

Article d'Elisabeth Vallet et Charles-Philippe David sur les murs et leurs rapports avec les frontières.

[EN] The ghost of the wall

Elisabeth Vallet and Charles Philippe David's article on walls and their relationship with borders.

[IT] Il fantasma del muro

Articolo di Elisabeth Vallet e Charles-Philippe David sui muri e i loro rapporti con le frontiere.

Source: Ledevor

Lien: <http://www.ledevoir.com/2009/10/26/273587.html>

26/10/09

[FR] Ceuta et Melilla

Les enjeux géopolitiques qui se cachent derrière les clôtures de Ceuta et Melilla.

[EN] Ceuta and Melilla

Geopolitical strategies hidden behind the enclaves of Ceuta and Melilla.

[IT] Ceuta e Melilla

Le questioni geopolitiche che si nascondono dietro le enclavi di Ceuta e Melilla

Source: Ledevor

Lien: <http://www.ledevor.com/2009/10/26/273592.html>